



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



## PODOLOGECO

do zastosowań kosmetycznych



## PODOLOGONE

do zastosowań kosmetycznych

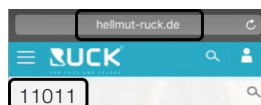


# PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
  - Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää puhelimelta.
  - Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
  - Niniejsze instrukcję użytkowania można pobrać w innych językach pod poniższym linkiem lub zamówić telefonicznie.
  - Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
  - So lîtoşanas instruciú cîtaş valodás îspéjams lejuplâdêţ zemâk norădiţaj saîţ va pieaprasîţ telefoniskî.
  - This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
  - Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
  - 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
  - Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
  - Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau ii puteti solicita telefonic.
  - Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на сысылку или запросив по телефону.
  - Τίς οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
  - U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
  - Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
  - Bu kullanim klavuzunu farkli dillerdede asagidaki baglantidan indirebilirsiniz telefon ile istiyebilirsiniz.
  - Atsiisiuki instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
  - A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja letölteni, vagy kérheti telefonon.
  - זמין לקבלת הנחיות השימוש במכשיר בעברית או באנגלית, לחצו על הקישור להלן.
  - 여려 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
  - Hägst er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þá þér símileiðs
  - Ezen kezelési utasítást további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
  - この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話 でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
  - Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
  - Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
  - Ця інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за наступною посиланням на сайті або запитати по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)
2. 11011
3. PLIKI DO POBRANIA



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**  
**Internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | tel. +49 (0)7082. 944 20 | faks +49 (0)7082. 944 22 22**

## Prawa autorskie

© 2017 HELLMUT RUCK GmbH. Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez uprzedniej pisemnej zgody firmy HELLMUT RUCK GmbH niniejszego dokumentu nie wolno kopiować, edytować, powielać, ani tłumaczyć.

Szanowni Państwo,

wybierając urządzenie do pielęgnacji stóp PODOLOG ECO lub PODOLOG ONE zdecydowali się Państwo na wysokiej jakości produkt firmy RUCK, który będzie zawsze optymalnie pomagał Państwu w codziennej pracy, czy to w gabinecie, czy w drodze.

Nasza marka i dwuletnia gwarancja zapewnią Państwu zadowolenie z urządzenia przez wiele lat.

Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. Jest ona częścią składową urządzenia, pomaga uniknąć błędów obsługi i powinna być przechowywana w pobliżu urządzenia.

Życzymy Państwu wielu sukcesów i radości w odpowiedzialnej działalności.

HELLMUT RUCK GmbH



### OBJAŚNIENIE DO NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

Firma Hellmut Ruck GmbH zastrzega sobie wszelkie prawa do zmiany i uzupełnienia niniejszej instrukcji użytkowania. Firma Hellmut Ruck GmbH dołożyła znacznej staranności, aby niniejsza instrukcja była wolna od nieścisłości i przeoczeń. W przypadku zauważenia błędów lub nieścisłości proszę nas o tym poinformować. Firma Hellmut Ruck GmbH nie ponosi jednak żadnej odpowiedzialności za błędy zawarte w niniejszej instrukcji użytkowania oraz wynikające z nich szkody następne, których źródłem jest udostępnienie niniejszej instrukcji użytkowania lub użycie jej w czasie użytkowania wyrobu.

Przekazywanie dalej i uzupełnianie niniejszej instrukcji użytkowania jest niedozwolone, o ile firma Hellmut Ruck GmbH nie udzieliła na to wyraźnego zezwolenia.

### UŻYTE SYMBOLE



Ten symbol oznacza zagrożenie dla człowieka lub wyrobu. Należy koniecznie stosować się do tego symbolu.



Ten symbol oznacza przydatne wskazówki. W tym miejscu podawane są dodatkowe informacje dotyczące wyrobu i jego obsługi.

### ZAKRES DOSTAWY

Przed uruchomieniem PODOLOG ECO / ONE należy przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. Proszę sprawdzić dostawę pod kątem uкомплектовania.

Zakres dostawy:

urządzenie sterownicze PODOLOG ECO / ONE

prostownica z węzłem i szufladą

1 worek pochłaniacza przeciwpyłowego

1 instrukcja użytkowania

1 paszport urządzenia

1 narzędzie do czyszczenia

1 podstawka pod prostownicę



### OPAKOWANIE

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami w transporcie. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem ekologii i technicznych warunków utylizacji i nadają się do recyklingu. Opakowanie (karton, worek polietylenowy, elementy z pianki poliuretanowej) należy zachować na potrzeby przesyłki zwrotnej w przypadku czynności konserwacyjnych.

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



### PODOLOGECO

Wariant 230 V

nr artykułu 11011

Wariant 115 V

nr artykułu 11021



### PODOLOGONE

Wariant 230 V

nr artykułu 11012

Wariant 115 V

nr artykułu 11022

Niniejsza instrukcja użytkowania obowiązuje dla obu urządzeń do pielęgnacji stóp PODOLOG ECO (nr artykułu 11011) oraz PODOLOG ONE (nr artykułu 11012) - określanych w poniższych tekstach opisu jako PODOLOG ECO / ONE.

<b>1. OPIS URZĄDZENIA</b>	<b>8</b>
1.1 OBJAŚNIENIE UŻYTYCH ZNAKÓW I SYMBOLI	10
1.2 INFORMACJE OSTRZEGAWCZE NA WYŚWIETLACZU	10
1.3 OPAKOWANIE	10
1.4 RECYKLING	10
<b>2. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM</b>	<b>11</b>
2.1 WYMAGANIA W STOSUNKU DO UŻYTKOWNIKA	11
2.2 OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW	11
<b>3. OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW</b>	<b>12</b>
3.1 WYMAGANIA W STOSUNKU DO UŻYTKOWNIKA	12
3.2 OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW	12
3.3 MOŻLIWE RYZYKA DLA KLIENTA	13
3.3.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU	13
3.3.2 RYZYKO ALERGII	13
3.3.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY RUCHOMYCH ELEMENTÓW	13
3.4 MOŻLIWE RYZYKA DLA UŻYTKOWNIKA	14
3.4.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU	14
3.4.2 RYZYKO ALERGII	14
3.4.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY RUCHOMYCH ELEMENTÓW	14
<b>4. URUCHOMIENIE</b>	<b>15</b>
4.1 BEZPIECZEŃSTWO TECHNICZNE	15
<b>5. OBSŁUGA</b>	<b>17</b>
5.1 PRZYGOTOWANIA DO PRACY	18
5.1.1 OSADZANIE OBRACAJĄCEGO SIĘ NARZĘDZIA	19
5.1.2 WŁĄCZENIE PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 WŁĄCZENIE PROSTNICY	22
5.1.4 WYŁĄCZENIE PROSTNICY	22
5.1.5 WYŁĄCZENIE PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 NASTAWY	23
5.2.1 PRĘDKOŚĆ OBROTOWA SILNIKA PROSTNICY	23
5.2.2 KIERUNEK OBROTÓW W PRAWO / W LEWO	24
5.2.3 ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW	25
5.2.4 WYBÓR WYDAJNOŚCI SSANIA	25
5.2.5 ZAPIS NASTAW	25

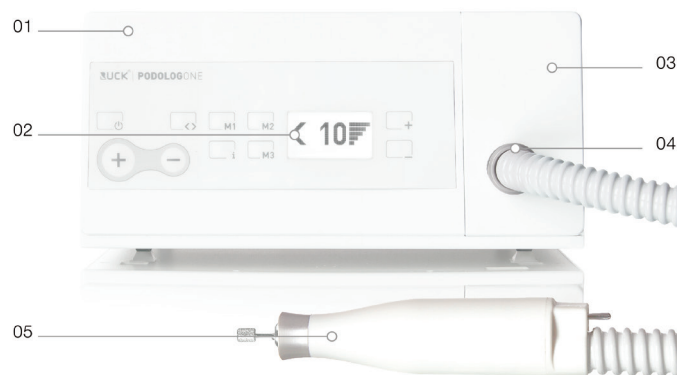
5.3 WYMIANA NARZĘDZIA	27
5.4 ERGONOMICZNE UCHWYTY PROSTNICY	27
5.4.1 CHWYT PIÓROWY	27
5.4.2 CHWYT GÓRNY	27
5.5 MENU INFORMACYJNE	28
5.5.1 WYMIANA FILTRA	28
5.5.2 WYŚWIETLENIE TERMINU NASTĘPNEJ KONSERWACJI	29
5.5.3 AKTYWACJA PRZYPOMNIENIA O KONSERWACJI	29
<b>6. PRZYPOMNIENIE O KONSERWACJI I CZYSZCZENIE</b>	<b>30</b>
6.1 KONSERWACJA	30
6.2 WYMIANA FILTRA	31
6.2.1 WYMIANA WORKA POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO	31
6.2.2 DOSTĘPNOŚĆ NOWYCH WOKÓW POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO	33
6.3 CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO	33
6.3.1 CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO	34
6.4 CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA URZĄDZENIA STEROWNICZEGO	36
<b>7. AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE</b>	<b>37</b>
7.1 NARZĘDZIA	37
7.2 WOREK POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO	37
7.3 REGULATOR NOŻNY	37
<b>8. DANE TECHNICZNE</b>	<b>38</b>
8.1 WARUNKI OTOCZENIA	39
<b>9. GWARANCJA</b>	<b>40</b>
<b>10. UTYLIZACJA</b>	<b>40</b>

## 1. OPIS URZĄDZENIA

### PODOLOGECO

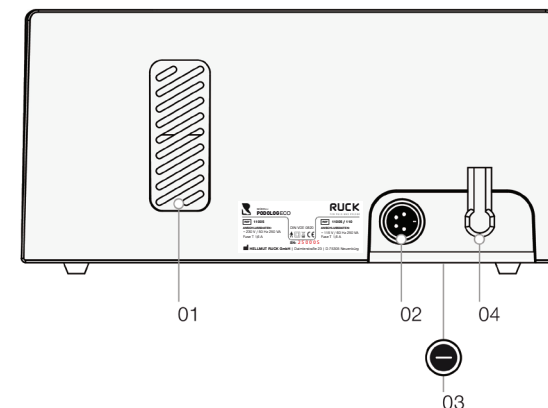


### PODOLOGONE



- 01 Urządzenie sterownicze
- 02 Wyświetlacz
- 03 Szuflada z workiem pochłaniaczem przeciwpylowym
- 04 Złączka węża
- 05 Prostownica

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Szczelina wentylacyjna
- 02 Przyłącze przełącznika nożnego
- 03 Zabezpieczenie urządzenia do podłoża posadzki
- 04 Sieciowy przewód zasilający



W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego należy odłączyć urządzenie od sieci i nie wolno go dalej używać.



Uszkodzony kabel sieciowy może być wymieniony wyłącznie przez autoryzowany personel fachowy.

## 1.2 INFORMACJE OSTRZEGAWCZE NA WYŚWIETLACZU



„PROSTNICA ZABLOKOWANA” - W przypadku zablokowania prostnicy po ok. 5 s następuje wyłączenie prędkości obrotowej silnika oraz turbiny ssącej. Po ok. 10 s znika to wskazanie wyświetlacza i można ponownie nastawić prędkość obrotową prostnicy.



„ODSYSANIE PRZEGRZANE” - Po przekroczeniu temperatury powietrza w obudowie turbiny ssącej następuje wyłączenie turbiny i prostnicy. Po obniżeniu temperatury o ok. 10...15°C znika to wskazanie wyświetlacza i można ponownie nastawić prędkość obrotową prostnicy.

## 1.3 OPAKOWANIE

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami w transporcie. Materiały opakowaniowe zostały wybrane z uwzględnieniem ekologii i technicznych warunków utylizacji i nadają się do recyklingu.

Opakowanie (karton, worek polietylenowy, elementy z pianki poliuretanowej) należy zachować na potrzeby przesyłki zwrotnej w przypadku czynności konserwacyjnych.

## 1.4 RECYKLING

Stare urządzenia muszą być utylizowane jako złom elektroniczny i nie wolno wyrzucać ich wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Pełne worki pochłaniacza przeciwpyłowego należy wyrzucać do zwykłych śmieci.

Należy przestrzegać regionalnego publicznego systemu utylizacji.



Należy przestrzegać przy tym specyfiki danego kraju.

## 2. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

W urządzeniach do pielęgnacji stóp PODOLOG ECO i PODOLOG ONE pracują obracające się narzędzia, jak frezy i szlifierki, za pomocą których można usuwać np. zgrubienia naskórka, zrogowacenia skóry, paznokcie itp. na dłoniach i stopach. Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w następujących obszarach działalności: pielęgnacja stóp, wzornictwo paznokci, kosmetyka, wellness

Inne rodzaje zastosowania odbywają się na własne ryzyko i mogą być niebezpieczne. Nieprawidłowe użycie może doprowadzić do szkód na zdrowiu lub życiu osób oraz uszkodzeń urządzenia.

Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użycie niezgodnie z przeznaczeniem lub błędną obsługę.

W przypadku nieprawidłowego użycia lub otwarcia urządzenia wygasają wszelkie prawa do świadczeń gwarancyjnych.



Niedopuszczalne są jakiekolwiek zmiany lub modyfikacje urządzenia oraz jego akcesoriów. W razie naprawy należy powtórzyć wymagane kontrole bezpieczeństwa.



Urządzeń do pielęgnacji stóp nie wolno używać do celów podologicznych / medycznych.

### 2.1 WYMAGANIA W STOSUNKU DO UŻYTKOWNIKA

Urządzenie do pielęgnacji stóp może być uruchamiane tylko przez pedicurzystki, kosmetyczki, manicurzystki lub przedstawicieli pokrewnych, niemedyceńskich grup zawodowych, którzy zaznajomieni są z właściwą metodą pracy i posiadają odpowiednie kwalifikacje.

### 2.2 OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW

- Stosować wyłącznie wysokiej jakości narzędzia obrotowe zgodne z normą DIN EN ISO 1797-1 ze znormalizowanym trzonkiem o średnicy 2,35 mm, cylindryczne, typu 2.
- Należy przestrzegać ich instrukcji użytkowania i maksymalnych prędkości obrotowych zgodnie z informacjami producenta narzędzi obrotowych oraz ich danymi dotyczącymi czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji. Dodatkowe informacje zawarte są również w aktualnym katalogu głównym firmy HELLMUT RUCK GmbH w rubryce „Narzędzia obrotowe”.
- Personelowi obsługującemu nie wolno dotykać jednocześnie przyłącza regulatora nożnego i klienta.

- Podczas stosowania personel obsługujący musi nosić środki ochrony oczu, maskę na usta i nos oraz rękawiczki.
- Personel obsługujący musi zwracać uwagę na to, aby podczas leczenia ani włosy, ani luźne przedmioty, jak chusteczki, tampony itp. nie mogły dostać się w obszar obracających się narzędzi.
- Po każdym użyciu lub zmianie klienta narzędzia muszą być zdezynfekowane, oczyszczone i w razie potrzeby wysterylizowane, aby uniemożliwić możliwość przeniesienia zarazków chorobotwórczych na następnych klientów. Odpowiednie do tego środki znajdują Państwo w naszym katalogu, w rubryce „Higiena”.
- Wszystkie skażone ewentualnie powierzchnie prostnicy i urządzenia muszą zostać zdezynfekowane i oczyszczone. Ciecze nie mogą w żadnym wypadku przedostać się do wnętrza prostnicy, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

### 3. OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW

Przy prawidłowym i zgodnym z przeznaczeniem, profesjonalnym użytkowaniu PODOLOG ECO / ONE zagrożenie dla osób ogranicza się tylko do kilku punktów.

#### 3.1 WYMAGANIA W STOSUNKU DO UŻYTKOWNIKA

Urządzenie do pielęgnacji stóp PODOLOG ECO / ONE może być uruchamiane tylko przez podologów, pedicurzystki, kosmetyczki, manicurzystki, lekarzy lub przedstawicieli pokrewnych grup zawodowych, którzy zaznajomieni są z właściwą metodą pracy i posiadają odpowiednie kwalifikacje.

#### 3.2 OCHRONA PERSONELU I KLIENTÓW

Dla ochrony użytkowników, klientów i osób postronnych należy przestrzegać następujących punktów:

- Wolno używać wyłącznie wysokiej jakości narzędzi obrotowych zgodnych z normą DIN EN ISO 1797-1 ze znormalizowanym trzonkiem Ø 2,35 mm, cylindrycznych, typu 2. W odniesieniu do narzędzi obrotowych należy przestrzegać informacji producenta, w szczególności dotyczących maksymalnych prędkości obrotowych i przygotowania narzędzi (czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja). Dodatkowe informacje zawarte są również w aktualnym katalogu głównym firmy HELLMUT RUCK GmbH w rubryce „Narzędzia obrotowe”.
- Podczas stosowania personel obsługujący musi nosić okulary ochronne oraz maskę na usta i nos. Długie włosy na głowie muszą być spięte lub noszone pod osłoną na włosy.

- Podczas zabiegu należy zwracać uwagę na to, aby żadne przedmioty, które mogą zaplątać się w obracające się elementy urządzenia, nie mogły trafić w obszar zabiegu.

#### 3.3 MOŻLIWE RYZYKA DLA KLIENTA

Technika odsysania pyłów, które mogą zawierać zarazki, znacznie zmniejsza ryzyko zagrożenia spowodowanego przez przenoszone zarodki (mikroorganizmy). Regularne, szczegółowe wywiady lekarskie pozwalają rozpoznać możliwe ryzyka infekcji.

Zagrożenie klientów przez inhalację zredukowane jest do minimum, a należy przejąć odpowiedzialność za leczenie klientów o osłabionej odporności. Mimo to terapeuta powinien podczas pracy używać maski na usta i nos oraz rękawic ochronnych.



Jeżeli wykonywane były prace w obszarze skażonym czynnikiem chorobotwórczym, wówczas przy następnej czynności należy do obróbki niezanieczyszczonych powierzchni skóry i paznokci użyć zdezynfekowanych / wysterylizowanych narzędzi.

##### 3.3.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU

Ze względu na wystarczającą odległość od obszaru stosowania zagrożenie ze strony odpryskujących cząstek (odłamki paznokci lub elementy gruboziarnistej powierzchni ściernej) należy zaklasyfikować jako niewielkie.

Dzięki efektywnej technice odsysania w urządzeniu PODOLOG ECO / ONE do minimum zredukowana została możliwość wdychania pyłów ściernych potencjalnie zawierających patogeny. Dalsza zmniejszenie zagrożenia infekcją możliwe jest przez gruntowną antyseptykę skóry przed zabiegiem.

##### 3.3.2 RYZYKO ALERGII

Ponieważ klient z reguły nie styka się z powierzchniami urządzenia PODOLOG ECO / ONE, może w najgorszym razie wykazywać skłonności do alergii na części składowe obracających się narzędzi. Za względu na bardzo krótkie czasy kontaktu (poniżej 30 minut) to ryzyko jest jednak minimalne.

##### 3.3.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY ELEMENTÓW RUCHOMYCH

Przy dużych prędkościach obrotowych i silnym docisku może dojść do niepożądanego wytwarzania ciepła w obszarze zabiegu. W najbardziej niekorzystnym przypadku może dojść do uszkodzenia tkanki przez wytworzoną wysoką temperaturę.

Nagłe ruchy klienta lub nieuwaga użytkownika mogą doprowadzić do mimowolnego przeniknięcia przez skórę. Podczas fachowego użytkowania i przy stałej kontroli wzrokowej to ryzyko jest jednak niewielkie.



Uwaga! Należy bezwzględnie unikać przeniknięcia przez skórę.

### 3.4 MOŻLIWE RYZYKA DLA UŻYTKOWNIKA

Technika odsysania pyłów, które mogą zawierać zaradki, znacznie zmniejsza ryzyko zagrożenia spowodowanego przez przenoszone zarodki (mikroorganizmy). Zagrożenie terapeuty przez inhalację zredukowane jest do minimum.



Ze względów higienicznych zaleca się noszenie maski na twarz / usta.

#### 3.4.1 ZAGROŻENIE ZE STRONY USUNIĘTEGO MATERIAŁU

Ze względu na bliskość pola zabiegu odpryski cząstek (odłamki paznokci, elementy powierzchni ściernej) i pyły stanowią zagrożenie. Aby zminimalizować to ryzyko, użytkownik musi podczas zabiegu nosić okulary ochronne i maskę na usta i nos.

#### 3.4.2 RYZYKO ALERGII

Nie można wykluczyć reakcji alergicznych na materiał prostnicy, jednak ich ryzyko należy zaklasyfikować jako bardzo małe. Noszenie rękawiczek jednorazowych zaleca się również ze względów higienicznych.

#### 3.4.3 ZAGROŻENIE ZE STRONY ELEMENTÓW RUCHOMYCH

Włosy, biżuteria i elementy garderoby mogą zaplątać się w obracające się elementy urządzenia. Dla uniknięcia obrażeń ciała należy nosić długie włosy na głowie spięte lub pod osłoną na włosy. Biżuterii nie należy nosić również ze względów higienicznych. Odzież roboczą należy dobrać tak, aby nie mogła zaplątać się w narzędzie.

## 4. URUCHOMIENIE

### 4.1 BEZPIECZEŃSTWO TECHNICZNE

- Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe zgodne są z parametrami na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie sterujące ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Podczas ustawiania urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby szczeliny wentylacyjne urządzenia nie były zasłonięte.
- Należy zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego przez zgniecenie, zagięcie lub przetarcie na ostrych krawędziach.
- Nie zasysać cieczy.
- Chronić urządzenie przed każdym rodzajem wilgoci, która mogłaby wnikać do wnętrza. Wilgoć w urządzeniu stwarza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Przed każdym czyszczeniem / konserwacją wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub w innych cieczach.
- W przypadku uszkodzeń lub zakłóceń działania urządzenia, natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel fachowy.
- W przypadku otwarcia urządzenia wygasają wszelkie prawa do świadczeń gwarancyjnych.
- Aby zagwarantować bezpieczne działanie, stosowane narzędzia muszą być zgodne z normą DIN EN ISO 1797-1, patrz również rozdział 2.2, Ochrona personelu i klientów, strona 12.
- Nie używać PODOLOG ECO / ONE razem z innymi urządzeniami lub bezpośrednio obok nich. Jeśli to konieczne, należy sprawdzić, czy PODOLOG ECO / ONE używany jest zgodnie z przeznaczeniem.



Zastosowanie akcesoriów innych niż zalecane może prowadzić do zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności na zakłócenia.



Niebezpieczeństwo uduszenia przez wąż prostrnicy i kabel sieciowy. Chronić urządzenie przed dziećmi.



Istnieje niebezpieczeństwo połączania wymaganego wyposażenia dodatkowego (drobnych elementów), np. frezów. Chronić urządzenie przed dziećmi.



Do transportu urządzenia między zastosowaniami używać przewidzianego dla niego opakowania, aby chronić je przed uszkodzeniem mechanicznym i wilgocią.



W trakcie użytkowania w domu przyłączeniowy przewód sieciowy może zostać uszkodzony np. przez zwierzęta, co może spowodować wystąpienie zagrożenia.

Proszę regularnie sprawdzać, czy przyłączeniowy przewód sieciowy nie jest uszkodzony i w razie uszkodzenia odłączyć urządzenie od sieci.



W trakcie użytkowania w domu istnieje niebezpieczeństwo z powodu manipulacji urządzeniem przez dzieci. Chronić urządzenie przed dziećmi.



Chronić urządzenie przed plagą szkodników poprzez regularne kontrole i czyszczenie w razie potrzeby.



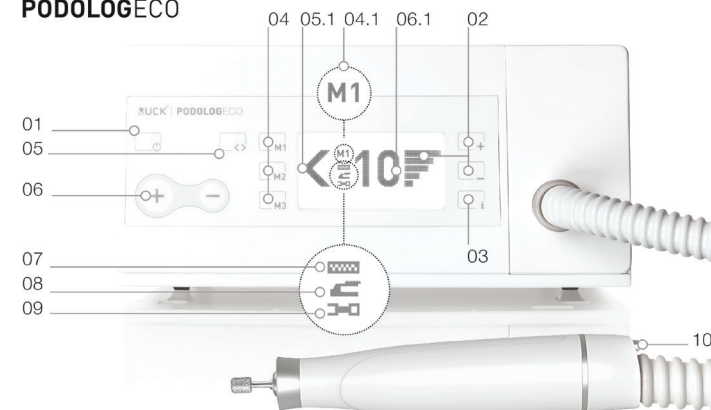
Należy przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji i transportu urządzenia.



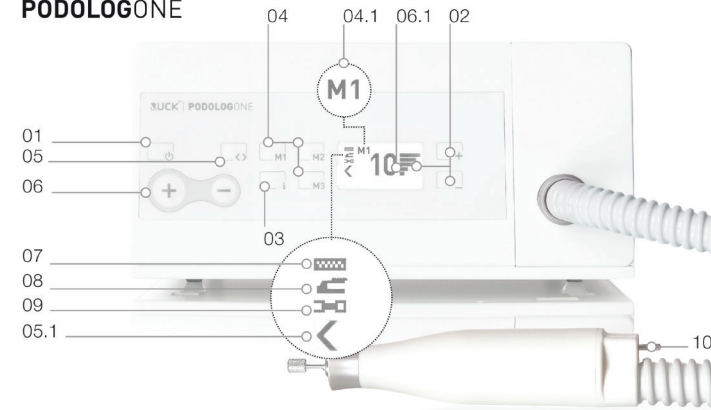
Proszę zwrócić uwagę, aby wtyczka sieciowa do odłączania od sieci zasilającej była w każdej chwili dobrze dostępna. Wtyczka sieciowa jest odłącznikiem sieci zasilającej.

## 5. OBSŁUGA

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



01	Przycisk Standby	Aktywacja bądź dezaktywacja trybu czuwania.
02	Nastawa wydajności odsysania	[ + ] zwiększenia lub [ - ] zmniejszenia wydajności odsysania. Wydajność wskazywana jest na wyświetlaczu.
03	Menu informacyjne [ i ]	To menu daje np. możliwość aktywacji czyszczenia prostnicy lub uzyskania informacji, kiedy wymagana jest następna wymiana filtra lub konserwacja. Przytrzymać przycisk naciśnięty przez 5 s, aby zmienić nastawy podstawowe (np. język).
04	Przyciski zapisu nastaw	W pamięci można zapisać trzy różne kombinacje prędkości obrotowej / kierunku obrotów / wydajności odsysania. Pamięć wyświetlana jest na wyświetlaczu (04.1). [M1] [M2] potrzebne są w przypadku wymiany filtra.
05	Obroty w prawo / w lewo	Nastawia kierunek obrotów narzędzia w prawo lub w lewo.
06	Regulator prędkości obrotowej	Za jego pomocą prędkość obrotowa nastawiana jest z krokiem co 1000. Aktualna prędkość obrotowa wskazywana jest na wyświetlaczu (06.1). Jeżeli regulator obrotowy zostanie zdjęty, wszystkie przyciski zostaną zablokowane.
07	Wymiana worka filtra	Symbol wyświetlany jest jako przypomnienie o zbliżającej się wymianie worka filtra.
08	Przełącznik nożny	Symbol wyświetlany jest, jeśli wetknięty jest opcjonalny przełącznik nożny.
09	Wskaźnik serwisowy	Symbol wyświetlany jest jako przypomnienie o zbliżającej się konserwacji.
10	Przełącznik Włącz/Wyłącz	Służy do włączania/wyłączania urządzenia do pielęgnacji.

## 5.1 PRZYGOTOWANIA DO PRACY

- Otworzyć szufladę worka pochłaniacza przeciwpyłowego pociągając za złączkę węża.
- Sprawdzić, czy założony worek filtra jest włożony. Jeśli tak nie jest, wetknąć worek filtra na tuleję, patrz strona 35.
- Zamknąć szufladę przez wsunięcie jej.
- Włączyć urządzenie za pomocą przycisku gotowości (standby).

 = przycisku stanu gotowości włączony/wyłączony



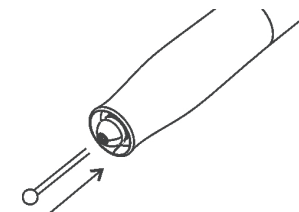
W żadnym wypadku nie pracować bez worka pochłaniacza przeciwpyłowego.



Podczas pracy szuflada worka pochłaniacza przeciwpyłowego musi być zawsze zamknięta.  
 PODOLOG ECO / ONE wyłącza się przy otwarciu szuflady.

### 5.1.1 OSADZANIE OBRACAJĄCEGO SIĘ NARZĘDZIA

Wetknąć obracające się narzędzie potrzebne do pracy (szlifierkę / frez) w otwór prostnicy.



Narzędzie musi być tylko wetknięte (uchwyt szybkocucujący).



Trzonek narzędzia musi być całkowicie wprowadzony.



Należy zwrócić uwagę na to, aby trzonek narzędzia nie był wygięty, ponieważ w przeciwnym razie może wystąpić niewyważenie, które może uszkodzić prostnicę i mieć negatywny wpływ na uchwyt narzędzia.

### 5.1.2 WŁĄCZENIE PODOLOG ECO / ONE



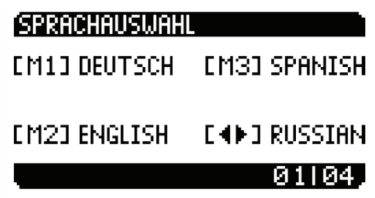
Nacisnąć przycisk gotowości (standby). PODOLOG ECO / ONE jest teraz włączony i gotowy do pracy.

Przy pierwszym włączeniu nastawiany jest język i obszar działalności urządzenia PODOLOG ECO / ONE. Dodatkowo można aktywować przypomnienie o konserwacji, które wygodnie przypomina o następnej wymaganej konserwacji. Porównaj również punkt 6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE Operator prowadzony jest przez menu startowe krok po kroku. Na końcu należy zatwierdzić wprowadzone dane przyciskiem [M1].

Wskazanie na wyświetlaczu przy pierwszym użyciu PODOLOG ECO / ONE:



THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG



LANGUAGE SELECTION

01 / 04

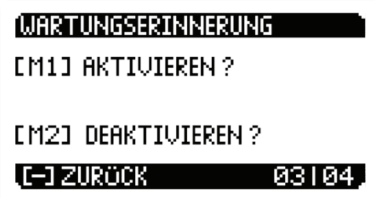


MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY  
[M2] NAIL DESIGN

[←] BACK

02 / 04



SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE  
[M2] DEACTIVATE

[←] BACK

03 / 04



THANK YOU

[←] BACK [M1] DONE



04 / 04



Aby w przyszłości zmienić nastawę w menu początkowym, należy przytrzymać przycisk [ i ] naciśnięty przez 5 s.

### 5.1.3 WŁĄCZENIE PROSTNICY

Nastawić żądaną prędkość obrotową narzędzia obracając regulatorem obrotowym. Wskazanie x 1000 daje prędkość obrotową (obr./min). Wziąć prostnicę do ręki i nacisnąć przełącznik na tylnym końcu prostnicy.

**PODOLOGECO**



**PODOLOGONE**



Silnik pracuje z nastawioną prędkością obrotową, można rozpocząć pracę.



Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.

### 5.1.4 WYŁĄCZENIE PROSTNICY

Przy pracującym silniku nacisnąć wyłącznik na tylnym końcu uchwytu. Silnik wyłącza się i można przerwać pracę.

### 5.1.5 WYŁĄCZENIE PODOLOG ECO / ONE



Nacisnąć przycisk gotowości (standby). PODOLOG ECO / ONE jest teraz wyłączony i znajduje się w trybie gotowości.



Proszę zwrócić uwagę, aby wtyczka sieciowa do odłączania od sieci zasilającej była w każdej chwili dobrze dostępna. Wtyczka sieciowa jest odłącznikiem sieci zasilającej.

## 5.2 NASTAWY

### 5.2.1 PRĘDKOŚĆ OBROTOWA SILNIKA PROSTNICY

Prędkość obrotowa dopasowana do narzędzia nastawiana jest za pomocą regulatora obrotowego.

Obrót w kierunku	- zwiększenie prędkości obrotowej	maks. prędkość obrotowa:
ruchu wskazówek zegara		25000 obr./min

Obrót przeciwnie do	- zmniejszenie prędkości obrotowej	min. prędkość obrotowa:
kierunku ruchu wskazówek zegara		4000 obr./min

Optymalna prędkość obrotowa dla dużych frezów wynosi od 8000 do 12000 obrotów na minutę.

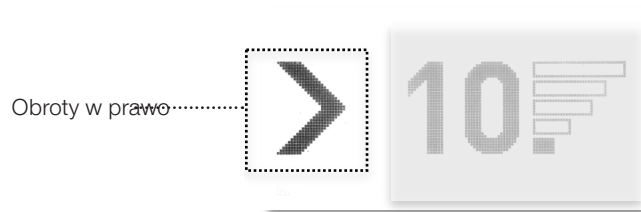


Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.

W rozdziale „Narzędzia obracające się”, w głównym katalogu firmy HELLMUT RUCK GmbH podana została maksymalna dopuszczalna prędkość obrotowa dla wszystkich frezów i szlifierek.

### 5.2.2 KIERUNEK OBROTÓW W PRAWO / W LEWO

Narzędzia mogą obracać się w prawo i w lewo, w zależności od tego, jakie narzędzie jest używane i czy operator jest prawo-, czy leworęczny.



Strzałka wskazuje kierunek obrotów.



Strzałka skierowana jest w prawo - obroty w prawo



Strzałka skierowana jest w lewo - obroty w lewo

### 5.2.3 ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW



Kierunek obrotów można zmienić w czasie pracy.

Nacisnąć przycisk ze strzałką. Nastawiona prędkość obrotowa silnika obniżana jest automatycznie do zera i następuje zmiana kierunku obrotów. Następuje ponowny rozruch silnika do nastawionej prędkości obrotowej.

### 5.2.4 WYBÓR WYDAJNOŚCI SSANIA



Wydajność odsysania można dopasować do konkretnej sytuacji.

Kilkakrotne naciśnięcie przycisku [ - ] zmniejsza wydajność odsysania. Kilkakrotne naciśnięcie przycisku [ + ] zwiększa wydajność odsysania.

Przytrzymanie naciśniętego odpowiedniego przycisku reguluje wydajność ssania w żądanym kierunku.

Dostępnych jest pięć poziomów wydajności odsysania.



### 5.2.5 ZAPIS NASTAW



Aby ułatwić sobie pracę, można zapisać w pamięci do trzech różnych nastaw prędkości obrotowej, kierunku obrotów, wydajności odsysania. Za pomocą przycisków [M1], [M2] i [M3] zapisuje się w pamięci i wywołuje żądane nastawy.

Za pomocą regulatora obrotowego nastawić żądaną prędkość obrotową. Wybrać kierunek obrotów w prawo lub w lewo. Wybrać wydajność odsysania. Nacisnąć odpowiedni przycisk [M1], [M2] lub [M3] i przytrzymać naciśnięty przez ok. dwie sekundy.

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „ZAPISANO”.

GESPEICHERT

SAVED

Krótkie naciśnięcie [M1], [M2] lub [M3] wywołuje nastawę zapisaną pod tym przyciskiem.



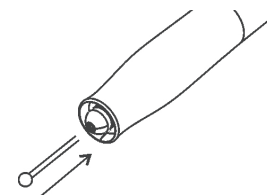
Przełączanie nastaw możliwe jest podczas pracy w każdej chwili.



Nastawiona prędkość obrotowa nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej narzędzia.

### 5.3 WYMIANA NARZĘDZIA

- Wyłączyć silnik wyłącznikiem na prostopnie.
- Wyciągnąć narzędzie z prostopnicy.
- Włożyć inne narzędzie w otwór prostopnicy.



Wymiana narzędzia dozwolona jest tylko przy wyłączonym silniku prostopnicy.

Trzonek narzędzia musi być całkowicie wprowadzony.

### 5.4 ERGONOMICZNE UCHWYTY PROSTOPNICY

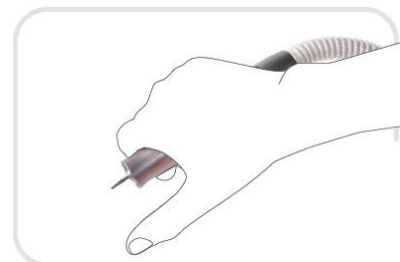
#### 5.4.1 UCHWYT PIÓROWY

Stosując chwyt piórowy można ergonomicznie i dokładnie wykonywać precyzyjne prace.



#### 5.4.2 UCHWYT GÓRNY

Przy pracach powierzchniowych chwyt od góry i podparcie kciukiem zapewniają precyzję i odprężenie podczas pracy.

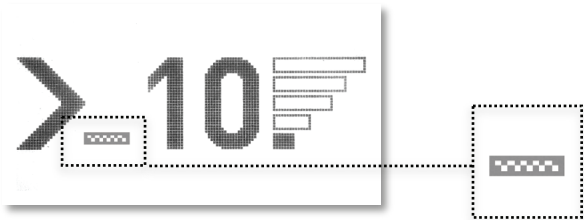


## 5.5 MENU INFORMACYJNE

Menu informacyjne umożliwia wywołanie następujących informacji i funkcji. Do przewijania poszczególnych punktów menu służą przyciski [ + ] i [ - ].

### 5.5.1 WYMIANA FILTRA

Wymianę filtra drobnego pyłu można przeprowadzić w oparciu o instrukcje w Menu informacyjnym, informując jednocześnie urządzenie, że założony został nowy filtr. Szczegółowy opis znajduje się w punkcie 6.2.1 WYMIANA WORKA FILTRACYJNEGO na stronie 35.



<b>FILTERWECHSEL</b> BITTE WECHSELN	FILTER CHANGE PLEASE CHANGE
[M1] JETZT [M2] SPÄTER	[M1] NOW [M2] LATER
<b>FILTER</b> WURDE NEUER FILTER EINGESETZT ?	FILTER HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED?
[M1] JA [M2] ABBRECHEN	[M1] YES [M2] CANCEL

## 5.5.2 WYŚWIETLENIE TERMINU NASTĘPNEJ KONSERWACJI

Dzięki temu praktycznemu wskazaniu użytkownik informowany jest, kiedy wymagana jest następna konserwacja urządzenia PODOLOG ECO / ONE:

TYP URZĄDZENIA:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Konserwacja wymagana po:	<b>2 latach</b> lub po upływie <b>900 godzin pracy</b>	<b>2 roku</b> lub po upływie <b>360 godzin pracy</b>

<b>INFOMENÜ</b> 02/03	INFO MENU 02 / 03
NÄCHSTE EMPFOHLENE	NEXT RECOMMENDED
WARTUNG: 01/20..	MAINTENANCE: 01 / 20
ODER NACH ABLAUF VON .....	OR AFTER THE EXPIRATION OF .....
BETRIEBSTUNDEN	OPERATING HOURS
[+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	[+/-] SCROLL [I] MAINMENU

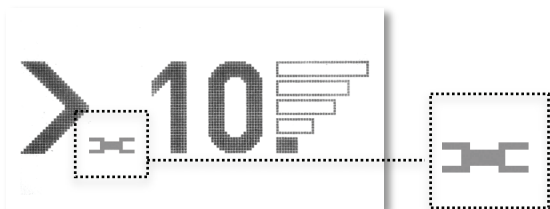
### 5.5.3 AKTYWACJA PRZYPOMNIENIA O KONSERWACJI

Po aktywacji funkcji Przypomnienie o konserwacji urządzenie PODOLOG ECO / ONE informuje o zbliżającym się terminie następnej konserwacji. Funkcję tę można aktywować bądź dezaktywować w MENU INFORMACYJNYM. Po upływie 900 godzin pracy w przypadku PODOLOG ECO i 360 godzin pracy w przypadku PODOLOG ONE na wyświetlaczu pojawia się symbol konserwacji.

<b>INFOMENÜ</b> 03/03	INFO MENUE 03 / 03
ERINNERUNG AN WARTUNG	ACTIVATE SERVICE REMINDER?
AKTIVIEREN ?	
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]	PLEASE PRESS [M1]
[+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	[+/-] SCROLL [I] MAINMENU

<b>INFOMENÜ</b> 03/03	INFO MENUE 03 / 03
ERINNERUNG AN WARTUNG	DEACTIVATE SERVICE REMINDER?
DEAKTIVIEREN ?	
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]	PLEASE PRESS [M1]
[+/-]BLÄTTERN [I] HAUPTMENÜ	[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



## 6. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

### 6.1 KONSERWACJA

Urządzenie PODOLOG ECO / ONE nie wymaga większej konserwacji. Najważniejsza konserwacja sprowadza się do terminowej wymiany filtra. Zapewnia on nienaganną wydajność odsysania.



Po każdej terapii należy oczyścić urządzenie z zewnątrz, w razie potrzeby zdezynfekować i co najmniej raz dziennie oczyścić wnętrze prostopły z cząsteczek pyłu.

Odpowiednie do tego środki podane zostały w naszym katalogu, w rubryce „Czyszczenie i dezynfekcja”. Do czyszczenia i dezynfekcji zespołu silnikowego zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekcyjne firmy RUCK (numer artykułu 2942801).



Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Urządzenie należy regularnie przysyłać do konserwacji do firmy:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg

tel. +49 (0) 7082.944 20  
faks +49 (0) 7082.944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

### 6.2 WYMIANA FILTRA

Wymiana filtra konieczna jest najpóźniej po 30 godzinach pracy prostopły. Za pomocą symbolu wymiany filtra na wyświetlaczu urządzenia przypomina, że należy teraz wymienić worek pochłaniacza przeciwpółowego.

Wybrać:



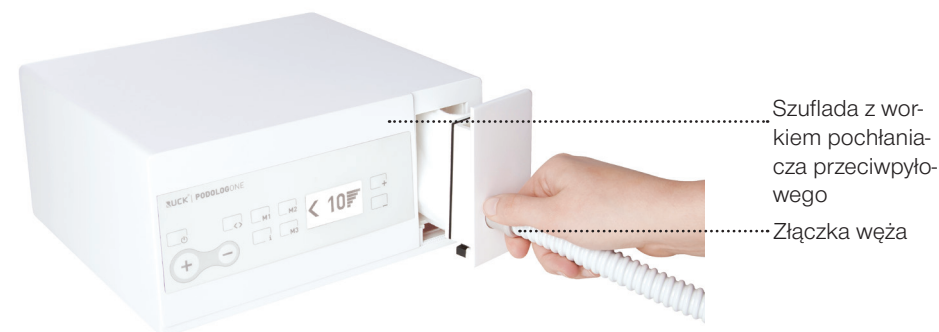
= TERAZ



= PÓŹNIEJ

Jeżeli wybrana zostanie odpowiedź PÓŹNIEJ, urządzenie będzie co 5 godzin pytać o wymianę filtra, aż do jej wykonania.

#### 6.2.1 WYMIANA WORKA POCHŁANIACZA PRZECIWPÓŁOWEGO



Urządzenie przypomina o wymianie worka pochłaniacza przeciwpółowego. Mimo to zalecamy sprawdzanie poziomu napełnienia filtra raz w tygodniu. W celu wymiany worka pochłaniacza przeciwpółowego należy nacisnąć przycisk [ i ], aby przejść do MENU INFORMACYJNEGO. Tam za pomocą przycisku [ + ] lub [ - ] przewinąć do punktu menu Wymiana filtra:



FILTER CHANGE  
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Uruchomić wymianę przyciskiem M1:



FILTER  
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED?

[M1] YES [M2] CANCEL

Otworzyć szufladę worka pochłaniacza przeciwpyłowego pociągając za złączkę węża. Przytrzymać szufladę tak, aby złączka węża skierowana była do góry. Ściągnąć teraz pełny worek pochłaniacza przeciwpyłowego z tulei. Następnie zamknąć go przewidzianą do tego celu zatyczką.

Wetknąć nowy worek pochłaniacza przeciwpyłowego otworem na tuleję. Zamknąć szufladę worka pochłaniacza przeciwpyłowego.



SAVED

Zatwierdzić wymianę przyciskiem [M1] i przejść ponownie z powrotem do MENU STANDARDOWEGO.



Nie wolno opróżniać worka pochłaniacza przeciwpyłowego i używać go ponownie.



W przypadku używania urządzenia do obróbki sztucznych paznokci (wzornictwo paznokci, protetyka) należy uwzględnić, że ze względu na zwiększoną ilość zbieranego materiału następuje przesunięcie momentu wymiany filtra. Dla bezzakłóceniewej eksploatacji konieczna jest cotygodniowa kontrola stopnia napełnienia. Podczas obróbki sztucznych paznokci należy zadbać również o ochronę osobistą oczu i dróg oddechowych (maska na usta i okulary ochronne).



Raz w tygodniu należy sprawdzić zarówno prawidłowość osadzenia worka pochłaniacza przeciwpyłowego w szufladzie, jak i jego stopień napełnienia. Należy przy tym postępować w sposób opisany powyżej. W razie potrzeby wymienić worek pochłaniacza przeciwpyłowego.

## 6.2.2 DOSTĘPNOŚĆ NOWYCH WORKÓW POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO

Nowe worki pochłaniacza przeciwpyłowego można zamówić w firmie HELLMUT RUCK GmbH pod numerem artykułu 1105003.



Należy zwrócić uwagę na to, aby używane były wyłącznie oryginalne worki pochłaniacza przeciwpyłowego.

## 6.3 CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO

Po każdym użyciu należy oczyścić wnętrze prostnicy i zdezynfekować tuleję. W tym celu można zdjąć tuleję prostnicy.



Należy przestrzegać informacji producenta dotyczących zarówno środków czyszczących i dezynfekcyjnych, jak i odpowiednich urządzeń.

### 6.3.1 CZYSZCZENIE ZESPOŁU SILNIKOWEGO



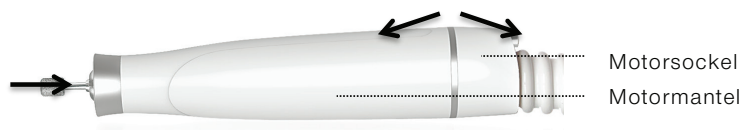
Nie używać aerozolu dezynfekcyjnego. Mogłoby dojść do wnikięcia wilgoci do wnętrza i tym samym do uszkodzenia łożysk.



Do delikatnego czyszczenia i dezynfekcji zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekcyjne firmy RUCK (numer artykułu 2942801).

Do czyszczenia można rozłożyć prostnicę na części.

Do czyszczenia tulei chwytowej od wewnątrz można ściągnąć ją z osłony i cokołu poprzez lekkie zukosowanie.



Następuje przy tym rozłączenie połączenia wtykowego z silnikiem.

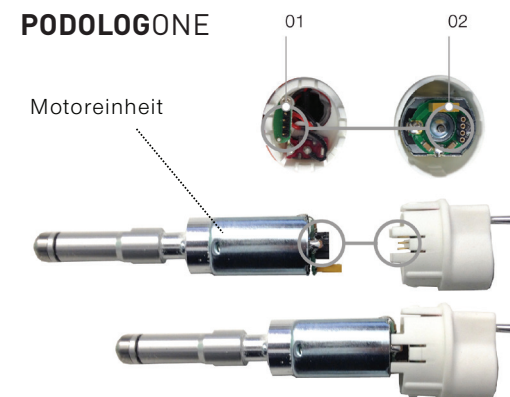
Silnik wraz z uchwytem mocującym może być następnie wysunięty w dół np. za pomocą załączonego trzpienia wiertarskiego. Teraz można oczyścić tuleję chwytową od wewnątrz.

Podczas montażu prostnicy należy wyrównać zespół silnikowy na prowadnicach szynowych osłony silnika. Podczas montażu przyłącza silnikowego należy ostrożnie osadzać i wsuwać złącza wtykowe (02), aby nie doszło do uszkodzenia kołków stykowych (01). Zwrócić uwagę na prawidłowe, symetryczne wyrównanie złączy wtykowych.

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



Nigdy nie zanurzać prostnicy w wodzie lub innych cieczach, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Nie używać aerozolu dezynfekcyjnego. Mogłoby dojść do wnikięcia wilgoci do wnętrza i do uszkodzenia elektroniki.



Do delikatnego czyszczenia i dezynfekcji zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekcyjne firmy RUCK (numer artykułu 2942801).

## 6.4 CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Niebezpieczeństwo przeniesienia choroby. Niewystarczająca dezynfekcja może doprowadzić do przeniesienia chorób. Należy bezwzględnie przestrzegać wymagań właściwego krajowego gremium do spraw higieny i dezynfekcji. Używać niezawierających alkoholu ściereczek dezynfekcyjnych RUCK® (nr art. 2942801). Nie używać dezynfekcji natryskowej. Przed kolejną terapią możliwe musi być dobre odparowanie powierzchni. Zgodnie z informacjami producenta należy pozostawić zdezynfekowane powierzchnie do całkowitego wyschnięcia, jednak nie wycierać ich do sucha.

Po każdym zabiegu zewnętrzne powierzchnie prostnicy i przód urządzenia sterowniczego poddawane są dezynfekcji przez wytarcie z użyciem odpowiedniego środka do dezynfekcji powierzchni.

Po zakończeniu pracy należy usunąć tuleję prostnicy i oczyścić i zdezynfekować przez wytarcie wszystkie dostępne powierzchnie (prostnicę wewnątrz, tuleję wewnątrz i na zewnątrz). Dezynfekcji przez wytarcie poddaje się również wąż ssący.

Do dezynfekcji przez wytarcie wszelkich elementów urządzenia sterowniczego i prostnicy używać niezawierających alkoholu ściereczek dezynfekcyjnych RUCK (nr art. 2942801) dostępnych z naszego katalogu głównego lub na stronie internetowej [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach, istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Nie używać aerozolu dezynfekcyjnego. Mogłoby dojść do wnikięcia wilgoci do wnętrza i do uszkodzenia elektroniki.



Do delikatnego czyszczenia i dezynfekcji zalecamy niezawierające alkoholu chusteczki dezynfekcyjne firmy RUCK (numer artykułu 2942801).

## 7. AKCESORIA I CZĘŚCI ZAMIENNE



Wskazówka Wymienionych poniżej elementów osprzętu należy używać wyłącznie z urządzeniem PODOLOG ECO / ONE.

Eksploatacja z innymi urządzeniami medyczno-elektrycznymi może prowadzić do zwiększonej emisji lub obniżonej odporności urządzenia medyczno-elektrycznego na zakłócenia.

### 7.1 NARZĘDZIA

Można używać wszystkich narzędzi obrotowych (frezów / szlifierek / polerek) zgodnych z normą DIN EN ISO 1797-1 ze znormalizowanym trzonkiem Ø 2,35 mm. Bogatą ofertę znajdują Państwo w naszym katalogu.

### 7.2 WORKI POCHŁANIACZA PRZECIWPYŁOWEGO

Do worka pochłaniacza przeciwpółowego wolno używać tylko oryginalnych worków filtracyjnych Art. 1105003 Filtr wymienny do PODOLOG ECO/ODOLOG ONE, 3 sztuki

## 8. DANE TECHNICZNE

PODOLOG ECO	WERSJA 230 V	WERSJA 115 V
Wymiary urządzenia sterowniczego (S/G/W) w mm	250/235/120	250/235/120
Masa w g	ok. 2800	ok. 2800
Wymiary prostnicy Długość w mm	127	127
Masa w g	ok. 110	ok. 110
Napięcie Urządzenie sterownicze	230 V, 50 Hz napięcie przemienne	115 V, 60 Hz napięcie przemienne
Pobór mocy	maks. 250 VA	maks. 250 VA
Napięcie mikrosilnika	24 V	24 V
Obciążenie stałe	40 W	40 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego (obr./min)	25000	25000
Natężenie przepływu przy maks. wydajności*	ok. 190 l/min	ok. 190 l/min
Bezpiecznik	T 1,6 A	T 3,15 A
Konserwacja wymagana po:	2 latach lub po upływie 900 godzin pracy	2 latach lub po upływie 900 godzin pracy

\* Natężenie przepływu (l/min) ustalane jest bezpośrednio przy wlocie powietrza do prostnicy za pomocą legalizowanego przyrządu pomiarowego.

PODOLOG ONE	WERSJA 230 V	WERSJA 115 V
Wymiary urządzenia sterowniczego (S/G/W) w mm	250/235/120	250/235/120
Masa w g	ok. 3300	ok. 3300
Wymiary prostnicy Długość w mm	122	122
Masa w g	ok. 110	ok. 110
Napięcie Urządzenie sterownicze	230 V, 50 Hz napięcie przemienne	115 V, 60 Hz napięcie przemienne
Pobór mocy	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Napięcie mikrosilnika	24 V	24 V
Obciążenie stałe	40 W	40 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego (obr./min)	25000	25000
Natężenie przepływu przy maks. wydajności*	ok. 155 l/min	ok. 155 l/min
Bezpiecznik	T 2,5 A	T 5 A
Konserwacja wymagana po:	2 roku lub po upływie 360 godzin pracy	2 roku lub po upływie 360 godzin pracy

\* Natężenie przepływu (l/min) ustalane jest bezpośrednio przy wlocie powietrza do prostnicy za pomocą legalizowanego przyrządu pomiarowego.

Nie są znane żadne wzajemne oddziaływania elektromagnetyczne między PODOLOG ECO / ONE i innymi urządzeniami.

### 8.1 WARUNKI OTOCZENIA

TEMPERATURA OTOCZENIA	
podczas pracy	od +10°C do +40°C
podczas transportu i składowania	od -25°C (bez kontroli względnej wilgotności powietrza) do +70°C (przy względnej wilgotności powietrza wynoszącej do 90%, bez kondensacji)
Wilgotność powietrza	od 15% do 90% (bez kondensacji)
Ciśnienie powietrza	OD 700 HPA (≈ 3000 M N.P.M.) DO 1060 HPA

## 9. GWARANCJA

Na wyrób udzielamy 2-letniej gwarancji. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia powierzchni, rolek itd. oraz innych ruchomych elementów konstrukcyjnych. Ślady użytkowania oraz oznaki zużycia wynikające z wieku i eksploatacji urządzenia, odpowiadające jego normalnemu zużyciu, adekwatnemu do jego wydajności i właściwości są zgodne z umową i nie są wadami w znaczeniu prawnym

Gwarancja ważna jest od daty zakupu wyrobu przez pierwszego klienta. Datę zakupu należy potwierdzić pokwitowaniem. W ramach gwarancji firma HELLMUT RUCK GmbH bezpłatnie naprawi wadliwe wyroby lub - według swojego uznania - wymieni je na nowe. Warunkiem naprawy gwarancyjnej jest przesłanie wadliwego wyrobu na koszt nadawcy, wraz z dowodem zakupu. Do rozpatrzenia reklamacji za granicą właściwe są tamtejsze przedstawicielstwa. W razie wątpliwości proszę skontaktować się z firmą RUCK przed odesłaniem urządzenia.

Gwarancja wygasa w przypadku stwierdzenia przez nas, że usterka powstała na skutek nieprawidłowej lub błędnej instalacji lub obsługi, nieprzestrzegania instrukcji użytkowania, oddziaływania z zewnątrz lub w następstwie nieautoryzowanej naprawy lub przeróbki.

Gwarancja ograniczona jest do naprawy lub wymiany wyrobu. Dalsza odpowiedzialność (w szczególności za utracony obrót lub zysk) jest wykluczona. Jeżeli jednak okaże się, że usterka nie jest objęta gwarancją lub że upłynął okres gwarancji, klient zobowiązany jest ponieść koszt wyprawy i naprawy.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian i odchyliń od opisanej wersji technicznej.

## 10. UTYLIZACJA



**ZAGROŻENIE DLA ŚRODOWISKA**

Niewłaściwa utylizacja zagraża środowisku.

>>> Po zakończeniu okresu użytkowania należy dostarczyć PODOLOG ECO / ONE do dostępnych systemów zwrotu urządzeń i zbiórki surowców wtórnych.



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**

**Internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | tel. +49 (0)7082. 944 20 | faks +49 (0)7082. 944 22 22**



**Sicherheits-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen**  
für rotierende Instrumente

Stand: 04/2017

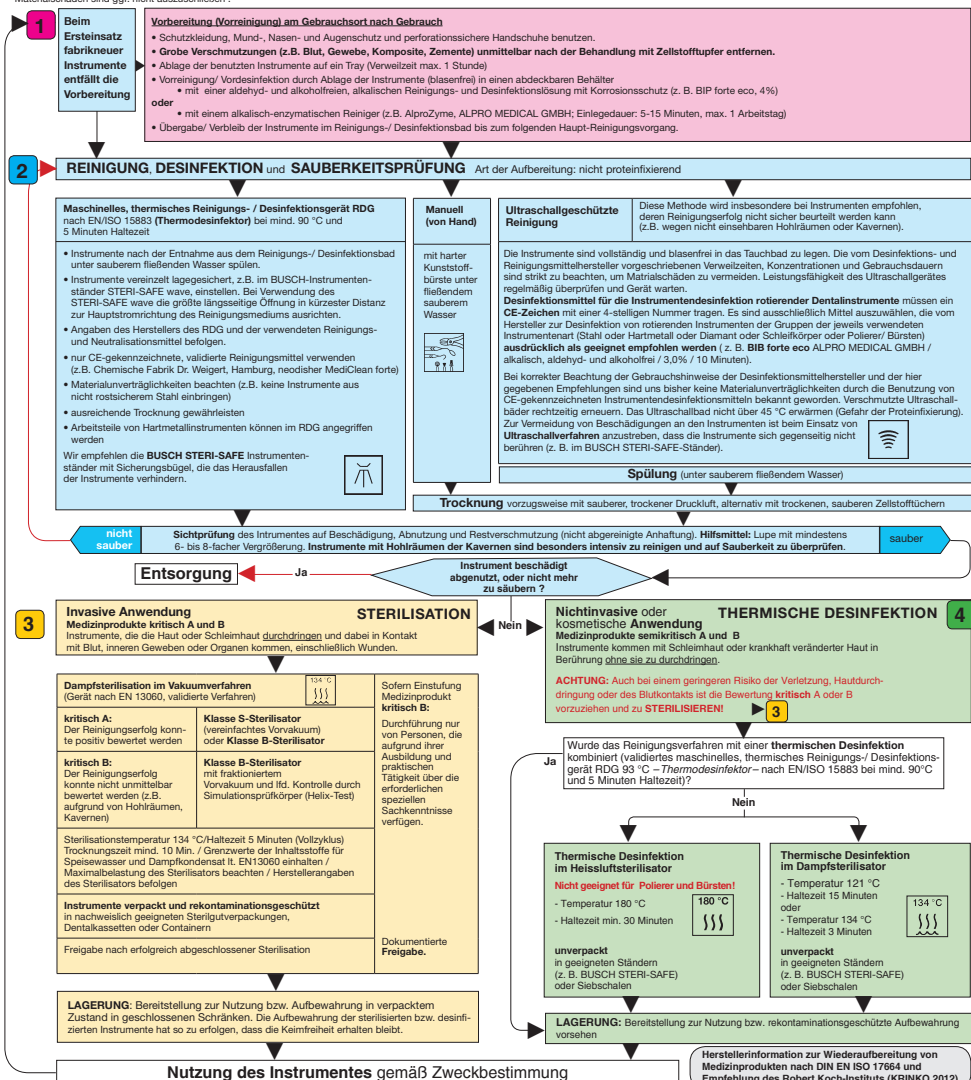
### Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einsparieren.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Druckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilung nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (Hitzentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen aussortiert und entsorgt werden.

### Hygieneempfehlungen

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Potierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteininsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkörper und Schleifkappenträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.

**Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet. Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid  $H_2O_2$  zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!







HELLMUT RUCK GMBH  
DAIMLERSTRASSE 23  
D-75305 NEUENBÜRG  
TEL.: +49 (0)7082. 944 20  
FAKS: +49 (0)7082. 944 22 22

E-MAIL: [KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE](mailto:KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE)  
INTERNET: [WWW.HELLMUT-RUCK.DE](http://WWW.HELLMUT-RUCK.DE)